

JOURNAL OF LINGUISTIC AND LITERARY STUDIES

مجلة الدراسات اللغوية والأدبية

Volume 13, Issue. No. 3, December 2022

JOURNAL OF LINGUISTIC AND
LITERARY STUDIES
مجلة الدراسات اللغوية والأدبية

Volume 13, Issue. No. 3, December 2022



INTERNATIONAL ISLAMIC UNIVERSITY
MALAYSIA

© 2022 IIUM Press, International Islamic University Malaysia. All rights reserved.

Correspondence:

Editor, Journal of Linguistic and Literary Studies
Research Management Centre, RMC
International Islamic University Malaysia
P.O. Box 10, 50728 Kuala Lumpur, Malaysia
Tel: (+603) 64205137

Website: <https://journals.iium.edu.my/arabiclang/index.php/jlls#>
E.Mail: jlls@iium.edu.my

e-ISSN 2637-1073 الترقيم الدولي
ISSN NO.: 2180-1665

Published by:

IIUM Press, International Islamic University Malaysia
P.O. Box 10, 50728 Kuala Lumpur, Malaysia
Phone (+603) 6196-5014, Fax: (+603) 6196-6298
Website: <http://iiumpress.iium.edu.my/bookshop>

*Papers published in the Journal present the views of the authors
and do not necessarily reflect the views of the Journal.*

ما تنشره المجلة يعبر عن وجهة نظر الكاتب

ولا يعبر بالضرورة عن وجهة نظر المجلة



EISSN 2637-1073

Editor-In-Chief

Prof. Dr. Asem Shehadeh Ali

Editorial Board

Assist Prof Dr. Nursafira Binti Ahmad Safian	Prof. Dr. Abdullah Mohammad Hamid
Prof. Dr. Nasreldin Ibrahim Ahmed	Assoc. Prof. Dr. Abdul Rahman Bin Chik
Assoc. Prof. Dr. Mohammad Sabri Sahrir	Assoc. Prof. Dr. Mohammad Ibnian
Assist Prof Dr. Muhammad Anwar Bin Ahmad	Assist Prof Dr. Abdul Halim Bin Saleh
Assist Prof Dr. Mohamed Abdul Rahman Ibrahim	Assist Prof Dr. Mohd Ikhwan Bin Abdullah

International Advisory Board

Prof. Dr. Abdul Hamid Abu Suliman - USA	Prof. Dr. Abdul Razaq al-Sadi - Russia
Prof. Dr. Ahmed Shehu Abdulsalam - Nigeria	Prof. Dr. Ahmed Zaha al-Din Ubaidat - USA
Prof. Dr. Jodi Faris al-Batainah - Jordan	Prof. Dr. Habib Allah Khan - India
Prof. Dr. Hassan Abdel Maqsd - Egypt	Prof. Dr. Husam Said Elnuaimi - Iraq
Prof. Dr. Ibrahim Mohammed Mahmoud Al-Kofahi - Jordan	Prof. Dr. Jafar Merghani - Sudan
Prof. Dr. Kamal Mohamad Hassan - Malaysia	Prof. Dr. Mahmoud El'ushairi - Qatar
Prof. Dr. Mohamed Ahmed Alqudah - Jordan	Prof. Dr. Mohammad Al-Ghori - Pakistan
Prof. Dr. Mohammad Majid Mujalli Edakhil - Jordan	Prof. Dr. Ahmad Youcef - Oman
Prof. Dr. Mukhiemar Saleh - Jordan	Prof. Dr. Nihad Almusa - Jordan
Assoc. Prof. Dr. Mohammad Faraj Dughaim - Libya	Assoc. Prof. Dr. Rayya Bt Salim Al-Minzri - Oman

Assoc. Prof. Dr. Said Bin Ali al-Ju'aidi - Saudi Arabia
Associate Prof. Dr. Yahya Potridin - Algeria
Assoc. Prof. Dr. Faisal al-Zahrani - Saudi Arabia
Assoc. Prof. Dr. Haifa Shakiri - India
Dr. Ibrahim Darwish - United Kingdom
Dr. Khalil al-Btashi - Oman
Dr. Suad Said Ali Al Daghaishi - Oman
Assistant Prof. Dr. Maher Dakhilallah Alsaedi - Saudi Arabia
Assistant Prof. Dr. Djamel Belbekkai - Algeria
Prof. Dr. Mohammad Saeed Alhaweti - Saudi Arabia

Assoc. Prof. Dr. Yahaya Abd Elmubdi Mohammad - Qatar
Assoc. Prof. Dr. Elsidig Adam Elbarakat Adam - Sudan
Assoc. Prof. Dr. Faridah al-Amin al-Masri - Libya
Assoc. Prof. Dr. Hayam al-Maamari - UAE
Dr. Mashood Ajibola Abdulraheem - Nigeria
Dr. Zainah Hussain Awad AlQahtani - Saudi Arabia
Associate Prof. Dr. Sanaa Kamel Ahmad Shalan - Jordan
Dr. Ibrahim Umar Mohammad - Nigeria
Dr. Aso S. Al-Dawoody - Kurdistan- Iraq
Prof. Dr. Mohammad Majed Mujali Al-Dakheil - Jordan

Table Of Contacts		فهرس المحتويات
Editorial word	1-3	كلمة التحرير
Linguistic Studies		دراسات لغوية
1. The Pragmatics Cognitive Component in the Arab Proverb: A Textual Pragmatics Vision	4-20	١. المكون التداولي المعرفي في المثل العربي: رؤية تداولية نصية
2. The Transformation Elements within Structural Parallelism in the Holy Quran and Their Effect on Context and Meaning	21-43	٢. عناصر التحويل ضمن التوازي التركيبي في القرآن الكريم وأثرها في السياق والمعنى
3. The Name and Surname: A Semantic Study in Light of the Foundations of Modern Nomenclature in the Case Study of Jesus The Messiah and Al-Farūq Umar	44-68	٣. الاسم واللقب دراسة دلالية في ضوء أسس الأسمائية الحديثة: المسيح عيسى، والفاروق عمر أنموذجين
4. The Problem of Grammar, Old and Modern, and the Reality of its Teaching in Malaysia: A Critical Reading.	69-91	٤. مشكلة النحو قديماً وحديثاً وواقع تعليمه في ماليزيا: قراءة نقدية
5. Analyzing the Needs of Learners in Developing the Recreational Program in Learning Arabic Idiomatic Expressions for Non-native speakers in University Education	92-112	٥. تحليل حاجات الدارسين في تطوير البرنامج الترفيهي في تعلّم التعبيرات الاصطلاحية العربية للناطقين بغيرها في التعليم الجامعي.
6. A Descriptive Study of Speaking Skill (Conversational) in the "face 2 face Series": A Case Study on the Beginner Level	113-132	٦. دراسة وصفية لمهارة الكلام (المحادثة) في سلسلة face 2 face المستوى المبتدئ أنموذجاً
Literary Studies		دراسات أدبية
7. The Plague in the Literature of Ibn Al-Wardi (d.: 749 AH): A Stylistic Study	133-151	٧. الوباء في أدب ابن الوردي (ت: ٧٤٩هـ): دراسة أسلوبية
8. Contributions of Saudi Poets to Building Modern Islamic Civilization: A Study from the Perspective of Cultural Criticism.	152-173	٨. إسهامات الشعراء السعوديين في بناء الحضارة الإسلامية الحديثة: دراسة من منظور النقد الثقافي
9. The Phonetic Displacement in the Poem "Against Who" by Amal Donqul: A Stylistic Study	174-191	٩. الانزياح الصوتي في قصيدة "ضد من" لأمل دنقل: دراسة أسلوبية
10. The Structure of the Poetic Phrase in the Poetry of Al-'Abbās bin Al-Aḥnaf	192-213	١٠. بنية اللغة الشعرية في شعر العباس بن الأحنف

الوباء في أدب ابن الوردي (ت: ٧٤٩هـ): دراسة أسلوبية

The Plague in the Literature of Ibn Al-Wardi (d.: 749 AH): A Stylistic Study

Wabak dalam Kesusasteraan Ibn Al-Wardi (w.: 749 AH): Sebuah Kajian Stilistik

ناصر بن راشد بن شيحان*

ملخص البحث:

تناول هذا البحثُ الوباءَ في أدب عمر بن المظفر المعروف بابن الوردي، وهَدَفَ إلى بيان أثر الأدب قديماً وتحديداً في العصر المملوكي في تعامل الناس مع الأوبئة، من خلال وصف أعراضها، وكيفية تفشيها، وأثرها في الفرد والمجتمع، وسعى البحث عبر المنهج الأسلوبي إلى لكشف عن منحى ابن الوردي في سبيل رسم تلك المعاناة عبر جنسين أدبيين مختلفين: الشعر، والنثر، وبعد تمهيد تاريخي موجز عن الوباء في الشعر العربي تناولت الدراسة الوباء في شعر ابن الوردي؛ حيث وضّحت الأساليب التي برزت في شعره، وكان لها أثر في وصف الوباء، وتناولت الوباء في نثر ابن الوردي المتمثل في رسالته "النبا عن الوباء"؛ فتناولت الأساليب البارزة فيها، وأتضح في خاتمة البحث أن ابن الوردي اعتمد في أدبه على الصورة البلاغية الاستعارية، والمراوحة بين الجمل الخبرية والإنشائية، والزخرفة اللفظية المتمثلة في فنون البديع وأهمها السجع، والجناس، والتورية، والكناية، كما اعتمد على خلفية ثقافية دينية وأدبية من خلال توظيف التراث، والتناسل معه.

الكلمات المفتاحية: الوباء، ابن الوردي، الطاعون، المرض، العصر المملوكي.

Abstract

This research dealt with the epidemic in the literature of 'Umar Ibn Al-Muzaffar, known as Ibn Al-Wardi, and aimed to explain the impact of literature in the past, specifically in the Mamluk era, in people's dealings with epidemics and plague, by describing its symptoms, how it spreads, and its impact on the individual and society. The research,

* الأستاذ المشارك بكلية التربية بالخرج، جامعة الأمير سطّام بن عبد العزيز، المملكة العربية السعودية. البريد الإلكتروني: .

n.shehan@psau.edu.sa

أرسل البحث بتاريخ ٢١/٥/٢٠٢٢م، وقبل بتاريخ ٢/٩/٢٠٢٢م.

through the stylistic approach, sought to reveal Ibn Al-Wardi's approach in drawing that suffering through two different literary genres: poetry and prose. After a brief historical introduction to the epidemic in Arabic poetry, the study dealt with the plague in Ibn Al-Wardi's poetry. Where I explained the styles that emerged in his poetry, and had an impact on describing the epidemic, and dealt with the epidemic in Ibn al-Wardi's prose represented in his treatise "The News about the Plague"; I dealt with the prominent methods in it. In the conclusion of the research, it became clear that Ibn Al-Wardi relied in his literature on the metaphorical rhetorical image, and the divergence between declarative and constructive sentences, and the verbal decoration represented in the arts of rhetorics, the most important of which are assonance, alliteration, puns, and metonymy.

Keywords: epidemic, Ibn Al-Wardi, plague, disease, Mamlūk era.

Abstrak

Kajian ini mengkaji wabak dalam kesusasteraan Umar Ibn Al-Muzaffar, yang dikenali sebagai Ibn Al-Wardi, dan bertujuan untuk menjelaskan kesan kesusasteraan pada masa lalu, khususnya pada era Mamluk, dalam menerangkan bagaimana orang ramai menghadapi wabak, dengan menerangkan tentang gejala-gejalanya, cara ia merebak, dan kesannya terhadap individu dan masyarakat. Kajian ini melalui kerangka kerja stilistik, berusaha untuk memahami pendekatan Ibn Al-Wardi untuk menggambarkan keadaan penderitaan itu melalui dua genre sastera yang berbeza iaitu: puisi dan prosa. Selepas pengenalan sejarah ringkas tentang wabak dalam puisi Arab, kajian ini membincangkan wabak dalam puisi Ibn Al-Wardi di mana saya menerangkan gaya yang muncul dalam puisinya, dan bagaiman ia mempengaruhi Al-Wardi dalam menggambarkan wabak,. Saya mengkaji tentang wabak dalam prosa Ibn al-Wardi yang dinukil dalam karya beliau "Perkhabaran tentang Wabak"; Saya meneliti ekspresi-ekspresi yang paling menonjol dalam puisi tersebut. Dapatan kajian menunjukkan dengan jelas bahawa Al-Wardi dalam karya sasteranya bergantung kepada seni metafora, pembolak-balikan antara ayat deklaratif dan konstruktif, dan hiasan lisan yang diwakili dalam seni Al-Badi', yang mana yang paling penting ialah asonansi, aliterasi, permainan kata, dan metonimi, kerana ia bergantung pada latar belakang budaya, agama dan sastera melalui penggunaan warisan, dan intertekstual dengannya.

Kata kunci: wabak, Ibn Al-Wardi, wabak, penyakit, era Mamluk.

مقدمة

عانت الأمم في القرون الماضية من الأوبئة، والأمراض الفتاكة، المعدية التي تغتال الأنفوس، وتخطف الأرواح، وتأتي على البلد الواحد، والحي، والأسرة، ويتغير معها إيقاع الحياة، وتسود الدنيا في أعين الناس، ويوشك أكثرهم انتظار الموت، والانهيار أمام المرض وعواقبه.

فمن أشدّ الأمراض فتكاً في العالم العربي ما أصاب مصر والشام من الطاعون في القرن الثامن الهجري-الرابع عشر-ميلادياً؛ حيث أُرْخ له ابن خلدون، وذكر (أن سبب هذا الوباء هو فساد الهواء في الغالب لكثرة العمران ومخالطة الحيوان... وإذا كان فساد الهواء قوياً وقع المرض في الرئة وهذه الطواعين وأمراضها مخصوصة بالرئة...)^١.

وقد وصف لنا المؤرخ المقرئزي أحوال الناس مع هذه الجائحة قائلاً: (وما أهلّ ذو القعدة إلا القاهرة خالية، مقفرة، لا يوجد في شوارعها مارٌّ، بحيثُ إنّه يمر الإنسان من باب زويلة إلى باب النَّصْر فلا يرى من يراهه لكثرة الموتى، والاشتغال بهم، وعلت الأثرية على الطرقات، وتكرت وجوه الناس، وامتلاّت الأماكن بالصياح، فلا يجد بيتاً إلا وفيه صيحة، ولا تمر بشارع إلا وفيه عدّة أموات، وصارت النعوش لكثرتها تصطدم، والأموات تختلط).^٢

ولكنّ هذه المشاهد المؤلمة والسلبية لا تخلو من نظرة إيجابية تنتشل الإنسان مما هو فيه من استسلام، وتعيده إلى ذاته، وتزيد إيمانه بربه، وقضائه وقدره، فيبذل الأسباب، وينهض من جديد ليوافق العقبات، ويقاوم التحديات، ويللمم الشتات.

وعلى صعيد الأدب فإنّ الإبداع يظلّ حاضراً في كل حدث، بادياً في كل زمان ومكان، مسجلاً أحوال الناس بطريقته وأسلوبه المختلف عن التأريخية الجافة والتقريبية، وبما أنّ هذا الحدث المؤلم المؤثر الذي وقع في العصر المملوكي يتشابه مع ما عاناه العالم اليوم من فيروس (كوفيد ١٩)، أثرت دراسة وقع هذا المرض على أدب عمر بن المظفر (ت: ٧٤٩هـ) المعروف بابن الوردی؛ حيث وصفه شعراً ونشراً.

يسعى هذا البحث إلى تناول أثر الوباء على الشعر والنثر في تلك الحقبة، ودراسة أسلوب ابن الوردی، وما تميز به من خصائص، ودراسة تشكيل الصورة، وأثرها في النص، وتناول أحوال المجتمع في ظلال الجائحة، وآثارها عليهم، ونظراً لما يحفل به أدب ابن الوردی من العناية بالأسلوب اتبعت الدراسة المنهج الأسلوبي، الذي يُعنى بدراسة المستوى التركيبي، والدلالي، والصوتي، وربما استعنتُ بمنهج أخرى، كالموضوعاتي، والتاريخي، والنفسي، وثمة دراسات تماشّت مع عنوان البحث: "رسالة النبا عن الوباء لابن الوردی، دراسة في تقنيات السرد، بحث منشور في مجلة الأثر لسعدة طفيف الدعدعي،^٣ وكما يتضح من العنوان أن الدراسة سردية، وخاصة بالنثر، ودراسة أخرى بعنوان: "رسالة النبا عن الوباء لزين الدين ابن الوردی: دراسة نقدية، لرائد عبد الرحيم، في مجلة جامعة النجاح للعلوم الإنسانية،^٤ لم تتطرق إلى دراسة شعر ابن الوردی في الوباء، ولعل دراستي لنثره تُغطّي بعض الجوانب الأسلوبية التي لم يلتفت إليها الباحث.

أولاً: الوباء لغةً واصطلاحاً

الوباء هو الطاعون وكل مرض عام، كما يرى الخليل وابن منظور والفيروز آبادي، فهما كلمتان مترادفتان، وبينهما عموم وخصوص فكلُّ طاعون وباء وليس كلُّ وباء طاعون،^٥ وقد ورد الطاعون في الجاهلية بألقاب مختلفة أشهرها: (رماح الجن)، قالت أعرابية:

لعمرك ما خشيتُ على عديٍّ سيوفَ بني مقيِّدةِ الحمارِ
ولكيتي خشيتُ على عديٍّ رماحَ الجنِّ أو إيَّاكَ حارِ
وكُنُّوا عنه بـ: (وخز الجن) قال الشاعر:
قد أعجلَ القومَ عن حاجاتهم سفرٌ من وخز جنِّ بأرضِ الرومِ مذكورِ^٧

ويصور الأخطل الشاعر الأموي بشاعة مرض الطاعون وهروب الناس منه بقوله:

وإن تكُ زُقُّ زاملَةٍ فإيِّ أنا الطاعونُ ليسَ لَهُ شِفَاءُ
أنا الموتُ الَّذي حُدِّثتَ عَنْهُ فَلَيْسَ لَهُارِبٍ مِنْهُ نَجَاءُ^٨

كما أشار ابن الرومي في العصر العباسي إلى الطاعون، فقال:

حتى إذا ما رُزئتنا صاح صائِحُهُ ليس الخلود لذي نَفْسٍ بِمَضْمُونِ
هذا وإن عَفَّ فالأدواءُ مُعْرِضَةٌ مِن بَيْنِ حُمَى وَبِلَسَامٍ وَطَاعُونِ^٩

وقد جاء وصف الوباء في العصر المملوكي-غالباً- في شكل مقطعاتٍ شعرية، وأبياتٍ متناثرة، حيث قال أحد الباحثين المعاصرين: (ولا نكاد نجد في التراث العربي كثيراً من هذا الشِّعر إلا في هذه المرحلة، إلا أنه شعر يقي رقم كثرته قليلاً؛ لذلك لم يرفعه النُّقاد ليجعلوا منه غرضاً، فلم يترك الطاعون والأوبئة للشاعر نَفْساً ليجد لنفسه راحة البال فينظم أو وقتاً للتأمل فيصف، إنما من نال شيئاً من فرصة البقاء بعد زوال الوباء لا يلبث أن ينأى بنفسه عنه وعن نظم الشعر فيه).^{١٠}

ويرى بعضهم في هذا الشعر عنايته بالآثار النفسية التي يشترك فيها العامة أكثر من عنايته بآثار الوباء على المريض، فلم يُعَنَّ الشاعر بوصف هيئة المصاب بالطاعون كلون وجه المصاب وما تظهر عليه وعلى بدنه من علامات، ولا ارتفاع حرارة الجسد، ولا الحديث عن كيفية الشفاء من الطاعون بقدر ما يعنيه التعبير عن المأساة وتصويرها؛^{١١} لكن تلك العناية لا تتناسب مع حجم الكارثة كما يراه بعضهم الآخر "ففي الواقع إننا لا نستطيع أن نلمس فيها أي خيط نفسي يغنينا أو يساعدنا أن نتذوق جديداً، فنحن لا نحس وراء هذه الأبيات ظلالاً من ألم أو رضى أو تعاطف أو شماتة أو غير ذلك، إن أدهم كان أضعف من أن يشير إلى ذلك أو ينبه إليه أو أن يرمز له رمزاً حقيقياً...، فنحن ننتهي من قراءة هذه الأشعار دون أن نحس شعوراً ما، وذلك لأن هؤلاء الشعراء لم يودعوا أشعارهم هذه أي ظلال نفسية أو عاطفية، ولم يستطيعوا أيضاً أن يعرفونا على مواقفهم الفردية الخاصة بما وصفوه، وإنما الذي استطاعوا

الوصول إليه هو نقل أفكار مجردة قريبة التبادل أضافوا إليها بعض أنواع الصنعة لذلك جاءت أساليبهم
تقريرية.^{١٢}

ولعل الشاعر نظم هذا الشعر في أجواء المرض الذي تعبث فيه نفسيته، وضاق عليه الآفاق،
فلم يواته النَّفس الطويل، وما نظمه من شعرٍ موجزٍ يُعبر عن طبيعة الحالة، ولم يفقد الروح الأدبية اللطيفة
رغم ما شابته من تكلفٍ أو صنعة.

ومن الناحية النثرية فقد كتب بعض الأدباء عدة رسائل ومقامات في وصف الطاعون جمع بعضها
العسقلاني في كتابه: **بذل الماعون في فضل الطاعون**، ومنها: رسالة لابن الوردی (ت: ٧٤٩هـ)، ورسالة
للسبكي (ت: ٧٦٣هـ)، ورسالة لصلاح الدين الصفدي (ت: ٧٦٤هـ)، ومقامة للسيوطي
(ت: ٩١١هـ)،^{١٣} وأبرز ما نلاحظه عليها العناية بفنون البديع، وأشهرها السجع، والاهتمام بالأسلوب
السري الذي يتذبذب بين التاريخ والأدب.

ثانياً: الوباء في شعر ابن الوردی

ومن أشهر من وصف بلاء الطاعون في العصر المملوكي الشاعر ابن الوردی، وتمثَّلت أبياته في مقطوعات
شعرية قصيرة، ضمَّن بعضها نثره (ولو نظرنا إلى هذه الأبيات وأمثالها ما وجدنا في كلِّ منها سوى فكرة
صغيرة مجردة نقلها الشاعر إلينا نقلاً مباشراً جامداً)،^{١٤} لكنها تعتمد بشكلٍ ملحوظ على التصوير
والتشخيص، كقوله:

يا أيها الطاعونُ إنَّ حماةَ مِنْ
خَيْرِ البلادِ وَمِنْ أعزِّ حصونها
لا كنتَ حينَ شَمَمْتَهَا فسمَمْتَهَا
ولثمتَ فاهها آخذاً بقرونها ١٥

إذ نراه عن طريق الاستعارة والمخاطبة يعتمد على تجسيد الطاعون، وتحويله إلى كائنٍ حيٍّ ووحشٍ
شرس، يخطف الضحية، وينتزعها انتزاعاً، وهو هنا يخاطب الطاعون ليزيد من تجسيده، فيما يشبه ضحيته
(حماة) بالفتاة التي يتلذذ بشمِّها وتقبيلها، ثم نزعها من قرونها، وكأنَّه يصفُ هوساً شهوانياً، ولذَّة عارمة،
ليرمز إلى سرعة انتشار هذا المرض، ونهمه بالناس، وبسَط سيطرته على المدينة، ولعل في قوله: (شممتها
فسممتها) إشارة إلى انتشار المرض عن طريق الهواء الفاسد، وأسهم التأكيد (إنَّ حماة من...) في شدَّة
الأسف على إصابة هذه المدينة، والتحصُّر عليها، ولوم الوباء بإصابتها، كما أن هذه الصورة مستوحاة من
الغزل الجريء الذي يكثر منه ابن الوردی.

أما مخاطبة الطاعون فظاهرة أسلوبية ملحوظة في شعر الوباء ولعلَّ ذلك يدل على المواجهة،
والاعتراض، والتسلية، وذلك ما دعا الشعراء لمخاطبته، فصلاح الدين الصفدي أيضاً خاطبه بقوله:

قد قلتُ للطاعون وهو بعزَّةٍ
قد جال من قَطِيَا إلى بيروتِ

أخليت أرض الشام من سكانها وأتيت يا طاعونُ بالطاغوتِ ١٦
وتأمل حين يخاطب الطاعون ثم يستنطقه، فيكون التأثير أقوى، والتجسيد أظهر:
يقولون: شَمَّ الخَلِّ من زمن الوباء وفاقاً لما قال الأطباء يا خَلِّي
فإن قلتُ للطاعون تسطو على الوري يقول: نعم أسطو وأنفك في الخَلِّ ١٧

وفي هذين البيتين يبدأ ابن الوردي أسلوبه الحوارية (يقولون) الذي يشير من خلاله إلى رواة متعددين، فيترك انطباعاً لدى القارئ بأن القصة تحمل طابعاً شعبياً، ويبدو الطاعون ساخرًا من الشاعر في إجابته.^{١٨}

هذا الحوار السردي الطريف ينقل لنا مشهداً من مشاهد التعامل مع الوباء، فالناس يوصي بعضهم بعضاً بوصفات طبية، وتجارب شخصية، مُدعِّمين توصياتهم بأقوال الأطباء، وبين (الخَلِّ) و(خَلِّي) جناس اشتقاق أحدث إيقاعاً موسيقياً، وجمالاً معنوياً حظي فيه المخاطب بالنداء بالخَلَّة التي تدل على أعلى درجات الصحبة التي من حقوقها نصحه بما فيه حياته، وحمایته من الخطر.

ويتصدَّر الشرط (فإن قلت) البيت الثاني ليرسم جوابه (يقول: نعم) مشهداً معبراً عن جبروت ذلك المرض، وتسَلَّطه وبأسه (نعم أسطو وأنفك في الخَلِّ) وفي تمرغ الأنف كسر عزة الإنسان، وإهانته، والسخرية منه، وفيه إشارة إلى عدم اكتراث الوباء بتلك الوصفة الطبية فهو مصيبه لا محالة. ولأنَّ المدينة تشتت بالمرض ويتأثر به سكانها وتغدو على الألسنة نراه يوليها اهتماماً، ويسقط المرض عليها، وكأنها جسدٌ واحد، فيذكر (حلب) ويشبهها بالحية التي تبصق على الناس فتهلكهم، وهو يشير إلى انتقال المرض عن طريق اللعاب:

حلب والله يكفي شرَّها أرض مشقة
أصبحت حية سوء تقتل الناس ببزقة^{١٩}

ففي كلمة (بزقة) تورية؛ إذ المعنى القريب غير المقصود نفث الحية وسمها؛ ولكن المعنى البعيد المقصود بصقة المريض التي تدل على أشهر أعراض الطاعون. وفيها أيضاً قال:

إنَّ الوباء قد غلبنا وقد بدا في حلبنا
قالوا له على الوري: كافٌ وراقلتُ: وبنا^{٢٠}

ويقصد بالبيت الأخير (كرب) على سبيل الإلغاز مسaireً لما نفث في شعر ذلك العصر من العناية بالإلغاز وتوظيفها في الشعر، وليس هذا سياقاً مناسباً لذلك؛ ما أفقد البيت شعرته.

ومن علامات ذلك المرض أن يحسَّ الإنسان عند بلع ريقه ببلع الدم، وتلك الأعراض والعلامات تداولها الناس، وأصبحت هاجسهم، وكانت تلك الأعراض من أكثر ما صوره أدباء العصر المملوكي، كذكر

مواضعه في الجسد، من خروج بثراتٍ أو حبوب في جسم المريض، تحت الإبط أو خلف الأذن، ومن أعراضه بلع الدم: ٢١

سَأَلْتُ بَارِيَّ النَّسَمِ فِي دَفْعِ طَاعُونٍ صَدَمَ
فَمَنْ أَحَسَّ بَلْعَ دَمٍ فَقَدْ أَحَسَّ بِالْعَدَمِ ٢٢

ويدعو الله أن يصلح حال (دمشق)، وأن يحميها مما يدعو إلى مسبتها، ويسيء إلى سمعتها، فقد بلغت من الخسة أن تقتل الناس ببصقةٍ من اللعاب، فهو ينسب القتل إليها باعتداد المكان؛ ما يضمني عليها صورة حيّة، ويشركها في الفعل:

أَصْلَحَ اللَّهُ دِمَشْقًا وَحَمَاهَا عَنِ مَسْبَةِ
نَفْسُهَا حَسَّتْ إِلَى أَنْ تَقْتَلَ النَّاسَ بِحَبَّةٍ ٢٣

ويشترك ابن الوردي في الشطر الأخير مع الشاعر إبراهيم المعمار؛ ٢٤ إذ يقول:

قُبِّحَ الطَّاعُونُ دَاءً فُقِدَتْ فِيهِ الْأَحْبَةُ
بِئَعَتِ الْأَنْفُسُ فِيهِ كُلُّ إِنْسَانٍ بِحَبَّةٍ ٢٥

كذلك أشار ابن نباتة المصري إلى المعنى نفسه (تقتل الناس بحبة) تأكيداً على أصل المرض، وسخريةً منه. ٢٦ وتسوّد (الشهباء) في عينيه من شدة ما تناثر فيها من العظام البالية للموتى، ويبالغ في الصورة حتى يتخيل أن الموتى يأفلون كما تأفل الكواكب المسماة (بنات نعش):

اسْوَدَّتِ الشَّهْبَاءُ فِي عَيْنَيْ مَنْ رَمَمَ وَغَشَّ
كَادَتْ بَنُو نَعَشٍ بِهَا أَنْ يَلْحَقُوا بِنَاتِ نَعَشٍ ٢٧

ويشبه الطاعون الذي هجم على (الإسكندرية) بالسبع الذي مدّ عضده إليها، فقطعها إزياً إزياً، ولم يُبق منها إلا جزء يسير:

إِسْكَندرية ذَا الوبَا سَبْعٌ يَمُدُّ إِلَيْكَ ضَبْعَةً
صَبْرًا لِقِسْمَتِهِ الَّتِي تَرَكْتَ مِنَ السَّبْعِينَ سَبْعَةً ٢٨

ويتساءل في موضعٍ آخر كيف أصاب هذا الطاعون (المعرة) التي تشبه الفتاة الحوراء وهي تشتكي من حاجبها الذي يؤذي أهلها كل يوم، كما يؤذيهم الطاعون:

رَأَى المَعْرَةَ عَيْنًا زَانِحًا حَوْرًا لَكِنَّ حَاجِبَهَا بِالْجَوْرِ مَقْرُونُ
مَاذَا الَّذِي يَصْنَعُ الطَّاعُونُ فِي بَلَدٍ فِي كُلِّ يَوْمٍ لَهُ بِالظَّلْمِ طَاعُونُ؟ ٢٩

وهذا من النقد السياسي الذي يلجأ إليه ابن الوردي عبرةً إلى شكوى الناس من ذلك الحاجب الذي أهلكهم قبل المرض، وأدّى الاستفهام (ماذا) دوره هنا في التعجب والاستغراب من فعل الطاعون، وأكد ذلك التعجب باسم الموصول (الذي).

وكل مدينة لا بد أن تأخذ نصيبها منه، فهو يصل صولة المجنون، ويسنُّ أسنته في كل مكان:
 الله أكبر من وباءٍ قد سبَّأ ويصوّل في العُقلاء كالمجنونِ
 سُنَّتْ أسنَّتُهُ لكل مدينة فعجبتُ للمكروه في المسنونِ ٣٠
 إنَّ الإصرار على ذكر المدينة يكشف عن تتبع الناس لأخبار المدن التي يصيبها المرض، وتداول ما يجري فيها، حتى تغدو على الألسنة، وكأنه يشبه ما يذاع في زمننا عن نصيب المدن من المرض ونسبته، وإحصاءاته.

ومع هذه الأوصاف البشعة لهذا المرض، ونتائج الوحيمة، إلا أنَّ ابن الوردي يُظهر قوةً وثباتاً أمام هذا المرض، فهو لا يخاف منه مثل غيره، وذلك لأنَّه يرى النجاة منه، والانتصار حُسنِي والموت بسببه شهادةً، مستنداً على الحديث الشريف: "مَنْ قُتِلَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَهُوَ شَهِيدٌ، وَمَنْ مَاتَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَهُوَ شَهِيدٌ، وَمَنْ مَاتَ فِي الطَّاعُونَ فَهُوَ شَهِيدٌ، وَمَنْ مَاتَ فِي البَطْنِ فَهُوَ شَهِيدٌ"،^{٣١} وقد أسهم النفي (ولست)، و(فما)، والاستثناء (غير)، والشرط (فإن مت)، و(إن عشت)، في رسم ذلك الثبات، والرضا والتوكل؛ حيث قال:

ولستُ أخاف طاعوناً كغيري فما هو غير إحدى الحسينين
 فإن متُّ استرحتُ من الأعادي وإن عشتُ اشتفتُ أذني وعيني ٣٢
 كما نلمح في قوله: (طاعوناً) المنكرة تحقيراً لذلك المرض، وفي قوله: (كغيري) ازدراءً بأولئك الذين يخافونه.

ونراه يستغل الفرصة ليعظ ويدكر بعذاب الله وابتلائه، ويلمح إلى قصة نوح عليه السلام وابنه وقومه مع الطوفان العظيم:

ألا إنَّ هذا الوباء قد سبَّأ وقد كان يرسل طوفانه
 فلا عاصم اليوم من أمره سوى رحمة الله سبحانه ٣٣
 وفي السياق ذاته يقول:

قالوا: فساد الهواء يردي فقلت: يردي هوى الفساد
 كم سيئات وكم خطايا نادى عليكم بما المنادي ٣٤

فعن طريق الجناس (الهواء، هوى، قالوا، قلتُ، نادى، المنادي) والتكرار (فساد، الفساد، يردي، يردي، كم، وكم) يقلب سبب المرض الطبي إلى سببه الديني؛ فهو حادثٌ بسبب ما اقترفته الأيدي من معاصٍ، وما كسبته من آثام، واتباعٍ للهوى، (وكان لتعرض البلاد لخطر المجاعات والأوبئة الفتاكة دور مهم في صعود نجم الأدب الإصلاحية).^{٣٥}

وفي البيت الأول: (قالوا: فساد) زيّن ابن الوردي شعره بما يسمى في البلاغة (بالعكس المعنوي)

وهو أن يُؤتَى بأجزاء تالي الكلام على عكس ما جاء في أجزاء مُقدِّمه، ٣٦ وقد أحدث ذلك جمالاً معنوياً وموسيقياً في آنٍ واحد.

ولم يقف وصف ابن الوردي لأثر المرض على نفسه فقط، بل توسَّع ليكشف عن حالة المجتمع، وما يصيبه من أحوال، وما يشعر به من هلع (فالأديب حين يتأثر بالمجتمع ويتخذ موقفاً فكرياً فإنه يعكس فهمه للمجتمع وتأثره به)؛^{٣٧} كتصويره لهاجس الموت، والاستعداد للرحيل، وما يترتب عليه، فنراه يشير إلى من يوصي أولاده، ومن يودِّع جيرانه، ومن يهَيِّئ أشغاله، ومن يجهز أكفانه، ومن يغيِّر أخلاقه وأفعاله ويحاسب نفسه، ويستعد للحساب، وما ذلك إلا نقدٌ مجتمعي لما يرتكبه الناس من أخطاء، وما يقترفونه من آثام، وما يقعون فيه من تقصير، تجاه أنفسهم، ومن تحت يدهم:

فهذا	يوصِّي	وهذا يودِّعُ جيرانه
وهذا	يهَيِّئُ أشغاله	وهذا يُجهِّزُ أكفانه
وهذا	يصلحُ	وهذا يلاطف
وهذا	يوسِّعُ إنفاقه	وهذا يخالِلُ مَنْ
وهذا	يحبِّسُ أملاكه	وهذا يحزُّرُ غلمانه
وهذا	يُغيِّرُ أخلاقه	وهذا يعيِّرُ ميزانه ^{٣٨}

ونلاحظ تكرار اسم الإشارة (هذا) وتأثيره في التنقل من مشهد لمشهد، مع تناسب ذلك مع مجزوء بحر (المتقارب) والتزام الهاء المتحركة في الصدر والقافية، وربما كانت تلك الأبيات من أشدَّ الأبيات تأثيراً، وتعبيراً عن حالة المجتمع فهي "صورةٌ تدقيقيةٌ تقريريةٌ مباشرةٌ طويلة، ينظر فيها ابن الوردي نظرة عالمٍ متمرسٍ في الإنسان وطباعه، والحياة وتقلبها.^{٣٩}

وتارةً أخرى نجد ذلك تكرار (يا رب) مبيِّناً عن شدة ضعف، وحال انكسار، ولجوء إلى الله - سبحانه - لرفع البلاء:

يا ربُّ	بالمهادي النبي المجتبي	أغمد عن الإسلام أسياف الوباء
يا ربُّ	لا يُشكى أليمٌ عذابه	إلا إليك فقد أخاف وأرعبا
كم حلَّ	في بلدٍ فشتت شملَ مَنْ	فيها فلا يجدون منه مهربا
يا ربِّ	لطفاً بالعبادِ فما لهم	ربُّ سواك يقيهم المستصعبا ^{٤٠}

ونلاحظ استعارته (الأسياف) للدلالة على الآثار القاتلة لهذا الوباء، فما هو إلا أداة من أدوات الحروب المهلكة التي عانى منها الناس في هذا العصر أيضاً.

وجانبٌ آخر من الوباء مؤمٌ للنفوس وذلك حين يعتزل الناس المريض خوف العدوى، فيعيش غريباً في أسرته، ومجتمعاً، لا يكاد يقترب منه أحد، فتجتمع عليه هموم المرض، وهموم العزلة، تأمل قوله:

يا ربِّ إنا نستقيلك حادثاً أدهى من المرض الثقيل وأصعبا
فمتى رأى الإنسانُ في فمه دماً أيسَ الحياةَ وفرَّ منه الأقربا
وتجنّبوه الأصدقاءُ ٤١ وأشفقوا من قربه وجفته خلان الصبا
وغدا مريضاً لا يُعادُ ومن دنا منه يكاد يرى الهلاكَ الأقربا
فهو الفريدُ وأهله في كثرةٍ هذا الذي بهر العقول وشيئاً ٤٢

وهكذا جاء الوباء في شعر ابن الوردي في صورةٍ مرعبة، عمّت آثاره البلاد والعباد، وأشار إلى أعراضه، وتبعاته على الإنسان والمجتمع، ونقد منه لنقد سلوكياته الخاطئة، وبرز الجانب الإيماني لدى ابن الوردي، واعتمد في سبيل ذلك تارةً على الجمل الخبرية وتارةً على الجمل الإنشائية المتمثلة في النداء والشرط والنفي والاستفهام، موظفاً الصور البلاغية، والانزياحات اللغوية، والتناص، والبديع.

ثالثاً: الوباء في نثر ابن الوردي

ومثلما وصف الأدباء الوباء شعراً وصفوه نثراً، فقد حظي موضوع الطاعون النصيب الأوفر من الاهتمام الأدبي مقارنةً بغيره من الكوارث؛ بسبب جسامته خطره وشدته على الجميع، وتعدّ رسالة ابن الوردي، (النبا عن الوباء) ٤٣ من أشهر الرسائل التي تناولت موضوع الطاعون، ٤٤ وعلّق ابن حجر العسقلاني على هذه النص قائلاً: (وهو أجود ما قيل في ذلك، وأوسع عبارة، وألطف إشارة)، ٤٥ وسأتناول الرسالة كما يأتي:

١. بناء الرسالة:

أ. **عُتبات الرسالة:** استفتح ابن الوردي رسالته بقوله: (الله لي عدة، من كل شدة، حسبي الله وحده، أليس الله بكاف عبده؟)، ٤٦ وفي هذا الاستهلال الذي جاش به خاطره نستشف الأذى الذي لحق به وبالناس، فلفظ الجلالة أول كلمة استفتح بها رسالته شاكياً متذليلاً، وذلك لعظم الخطب، وهول المصيبة، تلتها دعواته، وتوسلاته، وفي قوله: (لي) دلالة على تأثير المرض نفسياً وجسدياً عليه؛ إذ قيل إنه مات منه؛ حيث قال ابن شاهين الظاهري في ترجمته: (وعمل مقامةً في هذا الوباء، ومات عقيها، وهي مشهورة لطيفة رقيقة). ٤٧

ثم دلف إلى موضوعه مباشرة: (طاعونٌ روعٌ وأمات، وابتدأ خبره من الظلمات...)، ٤٨ وتحمل كلمة (طاعونٌ) النكرة المنوَّنة، المحذوفة المبتدأ، الموصوفة بالأفعال الماضية إحياءاً تُشعر بتسلُّط هذا المرض، وتأثيره في حياة الناس، حتى أصبح شغلهم الشاغل.

ب. **المقن:** وجاء عرض الرسالة في سياقٍ سردي متتابع حسب المدن التي أصابها المرض، فهي توثيقٌ تاريخي، فبعد تلك المقدمة الأنفة انتقل لذكر نوع الوباء، وأرخ له، ثم استعرض البلدان والمدن التي

أصابها، مدينةً مدينةً، فهو وباءٌ علمي، جانح، بدأ من الصين، والبلدان الأعجمية ثم اجتاح البلدان العربية: (ما صِينَ عَنْهُ الصَّيْنُ، وَلَا مَنَعَ مِنْهُ حِصْنُ حَصِينٍ، سَلَّ هِنْدِيًّا فِي الْهِنْدِ، وَأَسْنَدَ عَلَى السِّنْدِ، وَقَبِضَ بِكَفِهِ وَشَبَّكَ، عَلَى بِلَادِ أَرْبَكِ، وَكَمْ قَصَمَ مِنْ ظَهْرٍ، فِيمَا وَرَاءَ النَّهْرِ)،^{٤٩} وقد حظيت مدن الشام بنصيب أكبر من المرض: (ثُمَّ سَدَّدَ الرَّشَقُ إِلَى مَدِينَةِ دِمَشْقَ، فَتَرَبَّعَ وَتَمَدَّدَ " ولم تنزل الشام كثيرة الطواعين حتى صارت تواريخ، وكانت تظهر بالشام ثم تمتد إلى العراق)،^{٥٠} ثم وصف أعراض المرض: "ومن الأقدار، أنه يتتبع أهل الدار، فمتى بَصَقَ وَاحِدٌ مِنْهُمْ دَمًا، نَحَقَّ كُلُّ مَنْهُمْ عَدَمًا، ثُمَّ يَسْكُنُ الْبَاصِقَ الْأَجْدَاثَ بَعْدَ لَيْلَتَيْنِ أَوْ ثَلَاثٍ...".^{٥١}

ج. الخاتمة: أما الختام فكان لتصوير كارثة الموت الجماعي، وكثرة الجنائز، والنياحة على الموتى، والدعاء، والتوبة، والاستغفار: (ولقد كثرت فيهم أرزاق الجنائزية فلا زُفِّوا، وعاشوا بهذا الموسم، وعرقوا من الحمل، فلا عاشوا، ولا عرقوا، فهم يلهون ويلعبون، ويتقاعدون عن الزُّنُونِ...، فنستغفر الله من هوى النفوس فهذا بعض عقابه، ونعوذ برضاه من سخطه، وبمعافاته من عقابه...).^{٥٢}

رابعاً: خصائص الرسالة الأسلوبية

١. المستوى التركيبي: غلبت على الرسالة الجملة الخبرية التي حفلت بالأفعال الماضية المتوالية الدالة على مشاهد متلاحقة ومتتابعة، كقوله: (ثم ارتفع ونجم، وهجم على بلاد العجم، فأوسع الخطأ، إلى أرض الخطأ، وقرم القرم، ورمى الرُّومَ بِجَمْرٍ مُضْطَّرِمٍ، وَجَرَّ الْجَرَائِرَ، إِلَى قُبُورِ الْجَزَائِرِ، ثُمَّ قَهَرَ خُلُقًا بِالْقَاهِرَةِ، وَتَنَبَّهَتْ عَيْنُهُ لِمِصْرَ، فَإِذَا هُمْ بِالسَّاهِرَةِ، وَسَكَّنَ حَرَكَةَ الْإِسْكَانِيَّةِ).^{٥٣}

ونلاحظ كثرة الربط بـ: (ثم) الدالة على الترتيب مع التراخي، و(الواو) الدالة على المشاركة دون ترتيب، وكذلك (الفاء) الدالة على الترتيب مع التعقيب؛ أي وقوع الفعل مباشرة، وذلك التنويع يضيف دينامية في السرد؛ أما الجملة الإنشائية فأقل حضوراً؛ لكنها أسهمت في تجسيد المرض من خلال مخاطبته بالنهي: (ثم قال لشَيْرِزٍ وَلِحَارِمٍ: لَا تَخَافَا مِنِّي)،^{٥٤} ومن أشكاهما: التعجب: (يا له من زائر!)،^{٥٥} فقد أسهم في تأكيد هول المصيبة، وشدّة وقعها، وكذلك الدعاء الذي تكرر في الرسالة، كقوله: (ونجنا بجاهه، من طغيان الطاعون وسلم)؛^{٥٦} حيث يُمَثِّلُ الدُّعَاءَ فِي النَّثْرِ الْقَدِيمِ عَمَلًا قَوْلِيًّا أَسَاسِيًّا فِي صِنَاعَةِ الْخُطَابِ، وَهُوَ مِنَ الْأَعْمَالِ الْقَوْلِيَّةِ الْإِنْشَائِيَّةِ الَّتِي تَبْرُزُ فِيهَا آثَارُ الْمَقَامِ، وَيَدْعُمُ الْغَرَضَ الْأَدْبِيَّ، وَيُعَدُّ شِكْلًا مِنْ أَشْكَالِ الْمَعْنَى، وَعَنْصَرًا مِنْ عُنَاوِرِ الرَّسَالَةِ، وَيُسْتَعْمَلُ فِي الصُّدُورِ وَالْمَتُونِ وَالخَوَاتِمِ لِتَحْقِيقِ ذَلِكَ،^{٥٧} وهو ما لحظناه في رسالة ابن الوردي؛ حيث ورد في جميع أجزائها.

وجاء الشرط بـ: (لو) مؤكداً، ومُهِوَّلًا فِي سِيَاقِ وَصْفِ أَحْوَالِ النَّاسِ وَهُمْ يُهْرَعُونَ إِلَى كُتُبِ الطَّبِّ لِيَبْحَثُوا عَنْ عِلَاجٍ، وَإِلَى كُلِّ أَكْلَةٍ يَظُنُّونَ بِهَا شِفَاءً وَوَقَايَةً، وَإِلَى كُلِّ فِعْلٍ يَظُنُّونَ بِهِ نَفْعًا حَتَّى لَوْ كَانَ مِنَ الْخِرَافَاتِ وَالْأَسَاطِيرِ: (فلو رأيت الأعيان بحلب وهم يطالعون من كتب الطب الغوامض، ويكثرون في

العلاج من أكل النواشف والحوامض.. ولو شاهدت كثرة النعوش وحملة الموتى... لوليت منهم فراراً^{٥٨}، ولعلّ هذا الجزء من أهم ما ورد في الرسالة لدلالته على تعاطي المجتمع مع المرض، وكشفه لثقافته، واحتوائه على معلومات علاجية قديمة، تدل غالباً على (ما عانى الناس منه في هذا المجتمع من متاعب نفسية ألجأتهم إلى تصديق كل ما له صلة بعالم الغيبيات عند من يدعون قدرتهم على المكاشفة والاستظهار).^{٥٩}

ويعيد علماء النفس الاستجابة إلى تلك الخرافات، وفعل تلك التصرفات إلى العجز عن التفكير السليم نتيجة الضغوطات النفسية،^{٦٠} ومن ذلك ما تؤدي به الأوبئة من آثار وآلام، ويغلب على الجمل التركيب القصير، المعهود في المقامات الأدبية، الذي يصل حدّ التكلف أحياناً، أما طبيعة الألفاظ فسهلة واضحة متناسبة مع النوازل، معيّرة عن المجتمع.

ونجد استعمال المفعول المطلق الدال على التأكيد: "سَلَّ هندياً في الهند... وهَرَّ عَسْقَلَانَ هَرَّةً، وَبَعَثَ بَيْرُوتَ كَيْدًا"^{٦١} والحال الواصف للهيئة "لَوَيْتُ مِنْهُمْ فِرَاراً، وَأَبَيْتُ فِيهِمْ قَرَاراً"^{٦٢} فضلاً عن إيقاعات هذه المنصوبات الصوتية المؤثرة.

٢. **المستوى الدلالي:** لقد صور ابن الوردي الطاعون عن طريق الاستعارة والتشخيص كائناً متوحّشاً، طاغياً، مروّعاً، مميّناً، يجوب الأرض، فلا يترك مكاناً، لا يمنعه حصن، ولا يحول دونه حائل، حتى تظن أنه يتحدث عن كائنٍ حيٍّ لا وباء، تأمل قوله: (سَلَّ هندياً-قبض بكفّيه وشبك-وكم قصم من ظهر-ثم ارتفع ونجم-فكم دخل إلى مكان، فحلف ألا يخرج إلا بالسكان، ففتّش عليهم بسراج، استرسل بعنانه وانساب)؛^{٦٣} حيث أدت الاستعارة المكنية المستقاة من الإنسان والحيوانات الضارية والسباع تلك الصورة المرعبة لذلك الوباء، كما كشفت الصورة الواقعية عن أحوال ذلك المجتمع مع وطأة المرض: (وبجروا بيوتهم بالعنبر والكافور والسعد والصندل، وتختنموا بالياقوت، وأقلوا من الأماق والفاكهة، وقربوا إليهم الأترنج وما شابهه).^{٦٤}

ومن ناحية الدلالة المعجمية فإن بعض الألفاظ حملت كناية وتلميحات تغذي طابع الفكاهة الذي تتحلى به المقامات، كقوله: (ثم تيمم الصعيد الطيب)،^{٦٥} كناية عن زيارته لصعيد مصر، و(استشهد بالقدس وزكّي)،^{٦٦} كناية عن انقطاعه، و(غسل الغسولة-قرية بالشام-وطرح على الجبّة برشّه-الجبة ناحية بين دمشق وبلبلك، وبرشه: الحصير)،^{٦٧} وذلك كناية عن إصابتها بالوباء، وعلى هذا النسق جرت أكثر الرسالة.

٣. **المستوى الصوتي:** ومن ناحية الزخرفة اللفظية فإننا لا نستغرب الاحتفال بالسجع والمحسنات البديعية حدّ التكلف الموصوف بها ذلك العصر (فهو أدبٌ مُشبعٌ بالاستعراض البلاغي ميّالٌ إليه)،^{٦٨} وهو ما نلاحظه عند ابن الوردي، فالجناس بارزٌ في الرسالة؛ ولكنه لا يخرج عن ذوق ذلك العصر: (الله لي عدة، من كل شدة- طعنات الطاعون- ما صيّنَ عنه الصيّين، ولا منَعَ منه حصنٌ حصين-)

سَلَّ هندياً في الهند، وأسند عن السِّنْد - وأوسع الخطأ، إلى أرض الخطأ - وقَرَم القَرَم - وأخذ من دار الطراز طراز الدار، وصنع بصناعها ما جرت به الأقدار - ثم غزا غزّة، وهزَّ عَسْقَلَانَ هَزَّةً، وعكَّ إلى عكَّا، فصادَ صَيْداً، وغسل العَسُولَةَ، وأزید علی الزبدانی نعشه، ثم أمرَ المَرَّةَ، وبرزَ إلى بَرزَةَ، ثم سدَّدَ الرُّشْقَ إلى مدينة دِمَشْقَ، ثم طَلَّقَ الكِنَّةَ في حِمَاةَ، فبردت أطراف عاصيها من حماء، وسَنَّ للسنَّةِ أسنَّتهِ مِشْرَعاً، وشيَّع في بلادِ الشَّيْعةِ مَصْرَعاً، ثم أَنْطَى أنطاكيَّةَ بعض نصيب، وباشر تلِّ بَاشِرَ ودُلِّلَ دُلُولَ - اللهم إنه فاعل بأمرك فافع عنا الفاعل، وحاصل عند من شئت فاصرف عنا الحاصل -

استرسل بعنانه وانساب، وسُمِّي طاعونَ الأنساب - فإن جادل الكاذب في دعوى العدوى).^{٦٩}
 ونجد الطباقي أقل استعمالاً: (وسكَّن حركة الإسكندرية - فَتَرَبَّعَ وتمدَّد، وأقلَّ الكثرة، واليقظة من الغفلة، من قبل، ومن بعد، وقصدَ الوَهَادَ والتَّلَاعَ، ويُطْفِئُ لَفْحَاتِ نارِهِ عن نَفْحَاتِ جَنَّتِهَا، وشعث على السنة والشيعه)،^{٧٠} وقد أسهمت تلك المحسنات في رسم الصورة فجمعت بين وظيفتين: الجرس، والتصوير.
٤. التناس: ومما يكشف عن ثقافة ابن الوردي وموروثه ما لحظناه من التناس مع آيات القرآن الكريم ودمجها في النص: (أليس الله بكاف عبده؟ فهو - والله الحمد - أخفُّ وطأةً، ولم أقل: كَزَرَخِ أَرْجَحِ شَطَاةً، لَوَلَّيْتِ مِنْهُمْ فراراً - رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا فِتْنَةً لِلَّذِينَ كَفَرُوا - فإذا قال قائل: هو يعدي ويبيد، قل: بل الله يبدئ ويعيد - فإذا هم بالساهرة).^{٧١}

كذلك نلاحظ في قوله: "وأنشد في قارة: قفا نبك"،^{٧٢} التناس مع بيت امرئ القيس:

قفا نبك من ذكرى حبيبٍ ومنزلٍ بسقط اللوى بين الدخولِ فحول^{٧٣}
 وقارة بلدةً قريبةً من حمص،^{٧٤} فلعله أشار إلى المطلع لمرور امرئ القيس بها في أثناء ذهابه إلى (أنقرة)؛ حيث مات فيها.^{٧٥}

ولعلَّ قوله: (فالأمكنة الرديئة تصحُّ في الأزمنة الويئة)^{٧٦}؛ إشارة إلى مثلٍ من الأمثال الشائعة في عصره جاء به في سبيل التعليل (لشيزر، وحارم)^{٧٧} اللتين لم يصبهما المرض، على سبيل الدم.
 وفي قوله: (ثم أنطى أنطاكيَّةَ بعض نصيب، ورخل عنها حياءً من نسيانه ذكرى حبيب)،^{٧٨} ربما قصد بقوله: (ذكرى حبيب)، كتاب أبي علاء المعري: (ذكرى حبيب)، الذي اختصر به ديوان أبي تمام (حبيب بن أوس الطائي).

وفي قوله: (وركب تركيب مزج بعلبك)،^{٧٩} إشارة إلى التركيب المزجي، وقوله: (ورمى جمص بخلل، وصرفها مع علمه أن فيها ثلاث علل)،^{٨٠} إشارة إلى الممنوع من الصرف، و(اللهم إنه فاعل بأمرك فافع عنا الفاعل)،^{٨١} إشارة إلى الفاعل في النحو، وكلُّ ذلك مثالٌ لما شاع لدى الكتَّاب والشعراء في العصر المملوكي من توظيف المصطلحات النحوية في نصوصهم، فتوشية النص الأدبي بطائفة من المصطلحات العلمية يُمثِّل نتاجاً معرفياً ملموساً لسلسلة التفاعلات الثقافية المختلفة.^{٨٢}

ويرى صالح بن رمضان أن الاقتباس في الرسائل الأدبية كان وجهاً من وجوه إخراج الصورة الفنية،

وهو أقرب إلى البيان منه إلى البديع.^{٨٣}

الخلاصة:

تتلخص نتائج هذه الدراسة فيما يأتي:

١. مواكبة الأدب لأحداث العصر، وتوثيقه لها، شعراً ونثراً.
٢. قدرة الأدب على التصوير العميق المؤثر لأحوال البشر.
٣. تنفيس الأدب عن المصائب التي تحيط بالإنسان، وفلسفته تجاهها.
٤. تمثيل الأدب لجانب من توعية المجتمع بالمرض وأعراضه، والوقاية منه.
٥. تحفُّف الأديب من الذاتية، وإحساسه بمجتمعه في المواقف العظيمة.
٦. استغلال الأدب في مجال الوعظ والإرشاد، والحكمة.
٧. بروز النقد السياسي، والمجتمعي، في أدب ابن الوردي.
٨. العناية بفنون البديع سمة من سمات أدب العصور المتأخرة.
٩. سهولة اللغة التي وصف بها الوباء؛ وذلك لأن الحدث يعمُّ الجميع من الناس فلا يحتاج إلى تقعُّر.
١٠. تأثر الشعراء بعضهم ببعض في المعاني التي عبروا بها عن الوباء.
١١. بروز السخرية من الوباء انتقاماً وتسلياً للنفوس.
١٢. بروز ظواهر أسلوبية في أدب الوباء كالتجسيد والتكرار.

هوامش البحث:

- ١ ابن خلدون، عبد الرحمن، ديوان المبتدأ والخبر في تاريخ العرب والبربر ومن عاصرهم من ذوي الشأن الأكبر، ط٢، تحقيق: خليل شحادة، (بيروت: دار الفك، ١٩٨٨م)، ج١، ص٣٧٦.
- ٢ المقرئزي، أحمد تقي الدين، السلوك لمعرفة دول الملوك، ط١، تحقيق: محمد عبد القادر عطا، (بيروت: دار الكتب العلمية، ١٩٩٧م)، ج٤، ص٨٧.
- ٣ انظر: الددعي، سعدة طفيف مبارك، "رسالة النبا عن الوباء، لابن الوردي، ت٧٤٩هـ: دراسة في تقنيات السرد"، مجلة الأثر، جامعة قاصدي مرباح ورقلة، مج(١٨)، ع(١)، ٢٠٢١م، ص٧٧.
- ٤ انظر: عبد الرحيم، رائد، "رسالة النبا عن الوباء، لزين الدين ابن الوردي: دراسة نقدية"، مجلة جامعة النجاح للعلوم الإنسانية، مج(٢٤)، ع(٥)، ٢٠١٠م، ص١٤٩٥.

- ٥ انظر: الفراهيدي، الخليل بن أحمد، العين، تحقيق: مهدي المخزومي، وإبراهيم السامرائي، (القاهرة: دار ومكتبة الهلال)، ج ٨، ص ٤١٨؛ وانظر: ابن منظور، محمد بن مكرم، لسان العرب، ط ٣، (بيروت: دار صادر، ١٩٩٤م)، ج ١، ص ١٨٩؛ وانظر: الفيروز آبادي، مجد الدين، القاموس المحيط، تحقيق: محمد العرقسوسي، (بيروت: مؤسسة الرسالة، ٢٠٠٥م)، ص ٥٥.
- ٦ ابن الشجري، ضياء الدين، أمالي ابن الشجري، ط ١، (القاهرة: مكتبة الخانجي، ١٩٩١م)، ج ٢، ص ٣٠٣.
- ٧ الزبيدي، محمد، تاج العروس، مجموعة محققين، (الكويت: دار الهداية، ١٩٦٥م)، ج ١٥، ص ٣٧٠.
- ٨ الأخطل، الديوان، ط ٢، تحقيق: مهدي ناصر الدين، (بيروت: دار الكتب العلمية، ١٩٩٤م)، ص ١٩.
- ٩ ابن الرومي، علي بن العباس بن جريح، الديوان، ط ٣، شرح: أحمد حسن بسج، (بيروت: دار الكتب العلمية، ٢٠٠٢م)، ج ٣، ص ٣٩٨.
- ١٠ غزالي، الهواري، "الطاعون: الحياة في موت مشاهدة، قراءة في الشعر العربي القديم"، مجلة نزوى، مؤسسة عُمان للصحافة والنشر، ع(١٠٣)، ٢٠٢٠م، ص ١٩.
- ١١ انظر: البياتي، أحمد، "الطاعون في الشعر العباسي والإسلامي"، مجلة كلية المعارف الجامعة، العراق، مج(٣٢)، ع(٢٢)، ٢٠٢١م، ص ٩٩.
- ١٢ انظر: الهيب، أحمد فوزي، الحركة الشعرية في زمن المماليك، ط ١، (بيروت: مؤسسة الرسالة، ١٩٨٦م)، ص ١٨٣. (بتصرف)
- ١٣ انظر: العسقلاني، الحافظ بن حجر، بذل الماعون في فضل الطاعون، تحقيق: أحمد عصام الكاتب، (الرياض: دار العاصمة، السعودية، د.ت)، ج ١، ص ٣٧١.
- ١٤ انظر: الهيب، أحمد فوزي، الحركة الشعرية في زمن المماليك، ص ١٨٢. (بتصرف)
- ١٥ ابن الوردی، عمر بن مظفر بن عمر بن محمد ابن أبي الفوارس، أبو حفص، زين الدين، الديوان، ط ١، تحقيق: أحمد الهيب، (الكويت: دار القلم، ١٩٨٦م)، ص ٨٩.
- ١٦ الأتابكي، جمال الدين يوسف بن تغري بردي، النجوم الزاهرة في ملوك مصر والقاهرة، (القاهرة: وزارة الثقافة، ١٩٦٣م)، ج ١٠، ص ٢١١.
- ١٧ ابن إياس، محمد بن محمد الحنفي، بدائع الزهور في وقائع الدهور، تحقيق: محمد مصطفى، (القاهرة: الهيئة المصرية العامة للكتاب، ١٩٨٢م)، ج ١، ص ٣٥٢.
- ١٨ انظر: كلش، إسماعيل عبد الجبار، أدب الكوارث في العصر المملوكي الأول (٦٤٨-٧٨٤هـ): دراسة موضوعية وفنية، (رسالة ماجستير في اللغة العربية، جامعة النجاح الوطنية في نابلس، فلسطين، ٢٠١٣م)، ص ١٤١. (بتصرف)
- ١٩ ابن الوردی، الديوان، ص ٩١.
- ٢٠ المرجع السابق، ص ٩٠.
- ٢١ كلش، إسماعيل عبد الجبار، أدب الكوارث في العصر المملوكي الأول (٦٤٨-٧٨٤هـ) دراسة موضوعية وفنية، ص ٦٧.
- ٢٢ ابن الوردی، الديوان، ص ٩٠.
- ٢٣ المرجع السابق، ص ٨٨.
- ٢٤ هو إبراهيم بن علي المعمار، المعروف بـ غلام النوري أو الحجار، أو الحائك، شاعر مملوكي، توفي سنة ٧٤٩هـ؛ انظر: ابن حبيب، الحسن بن عمر، تذكرة النبيه في أخبار المنصور وبنيه، تحقيق: محمد أمين، (القاهرة: مطبعة دار الكتاب، ١٩٧٦م)، ج ٣، ص ١٣٢.
- ٢٥ الأتابكي، جمال الدين يوسف بن تغري بردي، النجوم الزاهرة في ملوك مصر والقاهرة، ج ١٠، ص ٢١٢.
- ٢٦ انظر: المصري، ابن نباتة، الديوان، تحقيق: محمد القلقلي، ط ١، (القاهرة: مطبعة التمدن، ١٩٠٥م)، ص ٥٠.
- ٢٧ ابن الوردی، الديوان، ص ٩١.
- ٢٨ المرجع السابق، ص ٧٨.
- ٢٩ المرجع السابق نفسه، ص ٨٩.
- ٣٠ نفسه، ص ٩٠.
- ٣١ النيسابوري، مسلم بن الحجاج، صحيح مسلم، بشرح النووي، ط ١، تحقيق: محمد عبد الباقي، (بيروت: دار الكتب العلمية، ٢٠١٧م)، ج ٧، ص ٥٤.

- ٣٢ ابن الوردي، **الديوان**، ص ٤١٥.
- ٣٣ المرجع السابق، ص ٩٤.
- ٣٤ المرجع السابق نفسه، ص ٩٢.
- ٣٥ المجاهد، نوال عبد الرحمن، **صورة المجتمع المملوكي في النثر الفني**، ط ١، (الرياض: مركز سعود البابطين الخيري للتراث والثقافة، ٢٠٠٧م)، ص ٢٩٦.
- ٣٦ الدمشقي، عبد الرحمن بن حسن حَبْنَكَة الميداني، **البلاغة العربية**، ط ١، (دمشق: دار القلم، ١٩٩٦م)، ج ٢، ص ٤٤٠.
- ٣٧ إسماعيل، عز الدين، **الأدب وفنونه**، ط ٧، (القاهرة: دار الفكر العربي، ١٩٨٧م)، ص ٤٤.
- ٣٨ ابن الوردي، **الديوان**، ص ٩٤.
- ٣٩ انظر: البياتي، أحمد، "الطاعون في الشعر العباسي والإسلامي"، **مجلة كلية المعارف الجامعة، العراق**، مج (٣٢)، ع (٢٢)، ٢٠٢١م، ص ١٠٢.
- ٤٠ ابن الوردي، **الديوان**، ص ٣٧٢.
- ٤١ في الأصل: (وتجنّبهُ الأصدقاء) وهو لا يستقيم وزنًا.
- ٤٢ المرجع السابق، ص ٣٧٢.
- ٤٣ المرجع السابق نفسه، ص ٨٦؛ وانظر: ابن الوردي، عمر بن مظفر بن عمر بن محمد ابن أبي الفوارس، أبو حفص، زين الدين، **تاريخ ابن الوردي**، (بيروت: دار الكتب العلمية، ١٩٩٦م)، ج ٢، ص ٣٣٩؛ وانظر: العسقلاني، الحافظ بن حجر، **بذل الماعون في فضل الطاعون**، تحقيق: أحمد عصام الكاتب، (الرياض: دار العاصمة، د.ت)، ج ١، ص ٣٧١.
- ٤٤ انظر: المجاهد، نوال عبد الرحمن، **صورة المجتمع المملوكي في النثر الفني**، ص ١٦٦.
- ٤٥ العسقلاني، الحافظ بن حجر، **بذل الماعون في فضل الطاعون**، ج ١، ص ٣٧٩.
- ٤٦ ابن الوردي، **الديوان**، ص ٨٦.
- ٤٧ الظاهري، ابن شاهين، **نيل الأمل في ذيل الدول**، ط ١، تحقيق: عمر عبد السلام تدمري، (بيروت: المكتبة العصرية، ٢٠٠٢م)، ج ١، ص ١٧٨.
- ٤٨ ابن الوردي، **الديوان**، ص ٨٦.
- ٤٩ المرجع السابق، ص ٨٦-٨٧.
- ٥٠ النيسابوري، أبو منصور، عبد الملك بن محمد بن إسماعيل، **ثمار القلوب في المضاف والمنسوب**، تحقيق: محمد إبراهيم، (القاهرة: دار المعارف، ١٩٨٥م)، ص ٥٤٧.
- ٥١ ابن الوردي، **الديوان**، ص ٩٠.
- ٥٢ المرجع السابق، ص ٩١.
- ٥٣ المرجع السابق نفسه، ص ٨٦، ٨٧.
- ٥٤ نفسه، ص ٨٩.
- ٥٥ نفسه، ص ٨٦.
- ٥٦ نفسه، ص ٨٦.
- ٥٧ ابن رمضان، صالح، **الرسائل الأدبية ودورها في تطوير النثر العربي القديم: مشروع قراءة شعرية**، ط ١، (بيروت: دار الفارابي، ٢٠٠٧م)، ص ٥٢٩، ٥٣٠.
- ٥٨ ابن الوردي، **الديوان**، ص ٩١.
- ٥٩ المجاهد، نوال عبد الرحمن، **صورة المجتمع المملوكي في النثر الفني**، ص ٢٩٧.
- ٦٠ انظر: حمزة، مختار، **أسس علم النفس الاجتماعي**، ط ٢، (جدة: دار البيان العربي، ١٩٨٢م)، ص ١١٧.
- ٦١ المرجع السابق، ص ٨٦، ٨٧.

- ٦٢ المرجع السابق نفسه، ص ٩١.
- ٦٣ نفسه، ص ٨٦، ٨٧، ٩٠.
- ٦٤ نفسه، ص ٩١.
- ٦٥ نفسه، ص ٨٧.
- ٦٦ نفسه، ص ٨٧.
- ٦٧ نفسه، ص ٨٨.
- ٦٨ قفيلية، عبده، **النقد في العصر المملوكي**، ط ١، (القاهرة: مكتبة الأنجلو، ١٧٩٢م)، ص ٢١٧.
- ٦٩ ابن الوردى، **الديوان**، ص ٨٦-٩٤.
- ٧٠ المرجع السابق، ص ٨٦-٩٤.
- ٧١ المرجع السابق نفسه، ص ٨٨.
- ٧٢ نفسه، ص ٨٨.
- ٧٣ الكندي، امرؤ القيس بن حجر بن الحارث، **الديوان**، ط ٤، تحقيق: محمد أبو الفضل إبراهيم، (القاهرة: دار المعارف، ١٩٨٤م)، ص ٨.
- ٧٤ انظر: الحموي، شهاب الدين أبو عبد الله ياقوت بن عبد الله الرومي، **معجم البلدان**، ط ٢، (بيروت: دار صادر، ١٩٩٥م)، ج ٤، ص ٢٩٥.
- ٧٥ انظر: مروة، محمد رضا، **امرؤ القيس: الملك الظليل**، (بيروت: دار الكتب العلمية، د.ت)، ص ٣٣.
- ٧٦ ابن الوردى، **الديوان**، ص ٩٠.
- ٧٧ شيزر: بلدة قرب حماة والمعرة، الحموي، ياقوت، **معجم البلدان**، ج ٣، ص ٣٨٢. وحام: حصنٌ من أعمال حلب؛ الحموي، الحموي، شهاب الدين أبو عبد الله ياقوت بن عبد الله الرومي، **معجم البلدان**، ج ٢، ص ٢٠٥.
- ٧٨ ابن الوردى، **الديوان**، ص ٨٩.
- ٧٩ المرجع السابق، ص ٨٨.
- ٨٠ المرجع السابق نفسه، ص ٨٩.
- ٨١ نفسه، ص ٩٠.
- ٨٢ المجاهد، نوال عبد الرحمن، **صورة المجتمع المملوكي في النثر الفني**، ص ٢٥٨، ٢٥٩.
- ٨٣ ابن رمضان، صالح، **الرسائل الأدبية ودورها في تطوير النثر العربي القديم: مشروع قراءة شعرية**، ص ٥٩٧.

References

المراجع

- Ābādīy, Fayrwz, **Al-Qāmws Al-Muḥyṭ**, taḥqīq: muḥammad al-‘arqswsy, 8th Edition, (Beirut: mu’asasah al-risālah, 2005).
- ‘abd Al-Raḥym, Rā’id, (Risālah Al-Nabā ‘an Al-Wabā, Libn Al-Wardy: Dirāsah Naqdiyyah) **Majallah Jāmi‘ah Al-Najāḥ Lil’ulūm Al-Insāniyah**, mujallad (24), ‘adad (5), 2010.
- Al-‘akḥṭal, **Al-Dīywān**, Taḥqīq: Mahdy Nāṣir Al-Dīn, 2nd Edition, (Beirut: dār al-kutub al-‘lmyah, 1994).
- Al-‘asqlāny, Al-Ḥāfiẓ Bin Ḥajar, **Badhl Al-Mā‘wn Fī Faḍl Al-Ṭā‘wn**, taḥqīq: aḥmad ‘iṣām al-kātib, (Riyadh: dār al-‘āṣimah, n.d).

- Al-'atābaky, Jmāl Al-Dīn Yūsuf Bin Taghry Bardy, **Al-Nujūm Al-Zāhirah Fī Mulūk Miṣr Wa Alqāhirah**, (Cairo: wazārah al-thaqāfah, 1963).
- Al-Bayāty, Aḥmad, (Alṭā'wn Fī Al-Shi'r Al-'abbāsy Wa Alislāmy), **Majlah Kullīyah Al-Ma'ārif Al-Jām'ah**, Al-'irāq, mujllad (32), 'adad (22), 2021.
- Al-Da'ds'y, Sa'dah Ṭafyf Mubārak, (Risālah Al-Nabā'an Al-Wabā, Libn Al-Wardy, Dirāsah Fī Tiqānīyāt Al-Sard) **majllah al-'athar**, jāmi'ah qāsidy mrbāh wrqallah, mujallad (18), 'adad (1), 2021.
- Al-Dimashqy, 'abd Al-Raḥman Bin Ḥasan Ḥabannawakaah Al-Mīdāny, **Al-Balāghah Al-'arabīyah**, 1st Edition, (Damascus: dār al-qalam, 1996).
- Al-Farāhydy, Al-Khlyl Bin Aḥmad, **Al-'ayn**, taḥqīq: mahdy al-makhzūmy, wa ibrahīm al-sāmra'y, (Cairo: dār wa maktabah al-hilāl).
- Al-Ḥamwy, Yāqūt, **Mu'jam Al-Buldān**, 2nd Edition, (Beirut: dār ṣādir, 1995).
- Al-Hiyb, Aḥmad Fawzīy, **Al-Ḥarakah Al-Shi'riah Fī Zaman Al-Mamālyk**, 1st Edition, (Beirut: mu'sasah al-risālah, 19986),
- Al-Maqryzy, Aḥmad Taqy Al-Dīn, **Al-Sulūk Lim'rifah Duwl Al-Mulwk**, taḥqīq: muḥammad 'abd al-qādir 'atā, 1st Edition, (Beirut: dār al-kutub al-'ilmīyah, 1997).
- Al-Miṣry, Ibn Nabātah, **Al-Dīwān**, Taḥqīq: Muḥammad Al-Qalqyly, 1st Edition, (Cairo: maṭba'ah al-tamaddun, 1905).
- Al-Mujāhid, Nawāl 'abd Al-Raḥman, **Ṣūrah Al-Mujtama' Al-Mamlwky Fī Al-Nathr Al-Fannī**, 1st Edition, (Riyadh: markaz su'wd al-bābtyn al-khayry lilturāth wa althaqāfah, 2007).
- Al-Nīsābwry, 'abd Al-Malik Bin Muḥammad Bin Ismā'yl, **Thimār Al-Qulūb Fī Al-Muḍāf Wa Almansūb**, taḥqīq: muḥammad ibrahīm, (Cairo: dār al-ma'ārif, 1985).
- Al-Nīsābwry, Muslim Bin Al-Ḥajāj, **Ṣaḥyḥ Muslim Bishrḥ Al-Nawaway**, taḥqīq: muḥammad 'abd al-bāqy, 1st Edition, (Beirut: dār al-kutub al-'ilmīyah, 2017).
- Al-Qays, Amru', **Al-Dīwān**, Taḥqīq: Muḥammad Abw Al-Faḍl Ibrāhīm, 4th Edition, (Cairo: dār al-m'ārif, 1984).
- Al-Zabydy, Muḥammad, **Tāj Al-'arūs**, Majmū'ah Muḥqiqyn, (Kuwait: dār al-hidāyah, 1965).
- Al-Zāhiry, Ibn Shāhyn, **Nayl Al-'amal Fī Dhayl Al-Dūwl**, taḥqīq: 'umar 'abd al-salām tadmury, 1st Edition, (Beirut: al-maktabah al-'aṣryah, 2002).
- Ghazāly, Al-Hwāry, (Ālṭā'wn: Al-Ḥayāah Fī Mawt Mushāhadah, Qirā'ah Fī Al-Shi'r Al-'araby Al-Qadym) **majlah nazwa**, mu'sasah 'umān lilshāhāfah wa alnashr, 'adad (103), 2020.

- Ḥamzah, Mukhtār, **Usus 'ilm Al-Nafs Al-Ājtimā'y**, 2nd, (Jeddah: dār al-bayān al-'araby, 1982).
- Ibn Al-Rwmy, **Al-Dīywān, Sharḥ: Aḥmad Ḥasan Basj**, 3rd Edition, (Beirut: dār al-kutub al-'ilmīyah, 2002).
- Ibn Al-Shajary, Dhiyā' Al-Dīn, **Amāly Ibn Al-Shajry**, 1st Edition, (Cairo: maktabah al-khānjy, 1991).
- Ibn Al-Wardy, 'umar Bin Al-Muzaffar, **Al-Dīywān**, taḥqīq: aḥmad al-hyb, 1st Edition, (Kuwait: dār al-qalam, 1986).
- Ibn Al-Wardy, 'umar Bin Al-Muzaffar, **Tāriytk Ibn Al-Wardy**, (Beirut: dār al-kutub al-'ilmīyah, 1996).
- Ibn Ḥabyb, Al-Ḥasan Bin 'umar, **Tathkirah Al-Nabyh Fī Akhbār Al-Manṣwr Wa Banyh**, taḥqīq: muḥammad amyn, (Cairo: maṭba'ah dār al-kitāb, 1976).
- Ibn ḥaldwn, 'abd Al-Raḥman, **Dywān Al-Mubtd'a Wa Alkhabar Fī Taārykh Al-'arab Wa Albarbar Wa Man 'āṣarahum Min Thawy Al-Sh'an Al-'akbar**, taḥqīq: khalyl shḥādah, 2nd Edition, (Beirut: dār al-fikr, 1988).
- Ibn Īyās, Muḥammad Bin Muḥammad Al-Ḥanafy, **Badā'i' Al-Zuhūr Fī Waqā'i' Al-Duhwr**, taḥqīq: muḥammad muṣṭafā , (Cairo: al-haī'iah al-miṣrīyah al-'āmmah lilkitāb, 1982).
- Ibn Manzūr, Muḥammad, **Lisān Al-'arab**, 3rd Edition, (Beirut: dār ṣaādir, 1414).
- Ibn Ramadhān, Ṣaāliḥ, **Al-Rasā'il Al-'adabyah Wa Dwruhā Fī Taṭwyr Al-Nathr Al-'araby Al-Qadym, Mashrū' Qirā'ah Shi'riyah**, 1st Edition, (Beirut: dār al-fārāby, 2007).
- Ismā'īl, 'izzi Al-Dīn, **Al-'adab Wa Funwnuh**, 7th Edition, (Cairo: dār al-fikr al-'arby, 1987).
- Kalash, Isrā' 'abd Al-Jabbār, **Adab Al-Kawārith Fī Al-'aṣr Al-Mamlūkī Al-'awl(648-784h) Dirāsah Mawḍw'iyah Wa Faniyah**, (risālah muqaddamah linayl darajah al-mājistyr fī al-lughah al-'arabīyah, jāma'ah al-najāḥ al-waṭanīyah fī nābils, filṣṭīyn, 2013).
- Marwah, Muḥammad Riḍā, **Amrw' Al-Qays, Al-Malik Al-Zilyl**, (Beirut: dār al-kutub al-'ilmīyah, n.d).
- Qlqylah, 'abduh, **Al-Naqd Fī Al-'ṣr Al-Mamlwkyy**, 1st Edition, (Cairo: maktabah al-'anajilw, 1792).